



L'*Elektra* de Hofmannsthal et ses premières adaptations en France

Limites de la traduction et triomphe de la pantomime

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Traduction et Transmédialité \(XIX^e-XXI^e siècles\)](#)

Auteur : Giboux (Audrey)

Résumé : En 1908, Suzanne Després crée le personnage d'Elektra sur la scène du théâtre de l'Œuvre (mise en scène de Lugné-Poe), dans une adaptation d'Epstein et Strozzi que Hofmannsthal juge décevante. Malgré l'échec poétique de cette première médiation de son théâtre en France, Hofmannsthal, louant le jeu de l'actrice – capable de restituer, mieux que la traduction verbale, les nuances de l'œuvre – esquisse en creux une poétique intermédiaire de la mimique et de la pantomime comme gestes de traduction.

Pages : 85 à 102

Collection : [Carrefour des lettres modernes](#), n° 12

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406114437

ISBN : 978-2-406-11443-7

ISSN : 2494-7520

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-11443-7.p.0085

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 11/08/2021

Langue : Français

Mots-clés : Modernité viennoise, tournant du siècle, tragédie, réécriture intertextuelle, traduction en français, mise en musique, mise en scène, intraduisibilité, jeu d'acteur et interprétation, traduction non verbale

[Afficher en ligne](#)